

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА.....	4
КОНТРОЛЬНА РОБОТА № 4.....	5
ВАРІАНТ 1	5
ВАРІАНТ 2	13
ВАРІАНТ 3	20
ВАРІАНТ 4	27

ПЕРЕДМОВА

Збірка завдань для самостійної роботи складається з 4-х варіантів контрольної роботи і призначена для контролю формування знань, умінь та навичок з німецької мови студентів-заочників, які навчаються в першому семестрі. Студенти за цей час повинні оволодіти певним обсягом лексичного матеріалу та вивчити такий базовий граматичний матеріал:

- конструкція дієслів haben, sein + zu + Infinitiv;
- сполучення дієслова lassen з займенником sich і інфінітивом;
- Partizip I р з часткою zu в функції означення;
- обособлений дієприслівниковий зворот;
- поширене означення.

Кожна контрольна робота містить систему вправ, а також текст з юридичної тематики для письмового перекладу, спрямовані на контроль засвоєння лексичного і граматичного матеріалу. Лексичний матеріал завдань побудовано на основі оригінальної німецької юридичної літератури.

До заліку допускаються студенти, які успішно виконали завдання контрольної роботи.

КОНТРОЛЬНА РОБОТА № 4

Варіант 1

I. Яке модальне дієслово підходить для перекладу цього присудка? Поряд із номером речення напишіть букву Вашого варіанту відповіді.

Зразок: 1 – b

2 – ...

1. Der Angeklagte ist wegen eines Verbrechens der schweren Körperverletzung zur Verantwortung zu ziehen.

a. Der Angeklagte ließ sich wegen eines Verbrechens der schweren Körperverletzung zur Verantwortung ziehen.

b. Der Angeklagte muss wegen eines Verbrechens der schweren Körperverletzung zur Verantwortung gezogen werden.

c. Der Angeklagte will wegen eines Verbrechens der schweren Körperverletzung zur Verantwortung gezogen werden.

2. Der psychische Zustand des Täters und die konkrete Tatsituation waren bei der Strafzumessung zu berücksichtigen.

a. Der psychische Zustand des Täters und die konkrete Tatsituation wurden bei der Strafzumessung berücksichtigt.

b. Der psychische Zustand des Täters und die konkrete Tatsituation lassen sich bei der Strafzumessung berücksichtigen

c. Der psychische Zustand des Täters und die konkrete Tatsituation mussten bei der Strafzumessung berücksichtigt werden.

3. Der Polizeibeamte hat die prozessrelevante Überführung des Täters anzustreben.

a. Der Polizeibeamte will die prozessrelevante Überführung des Täters anstreben.

b. Der Polizeibeamte muss die prozessrelevante Überführung des Täters anstreben.

c. Der Polizeibeamte kann die prozessrelevante Überführung des Täters anstreben.

4. Der Polizeibeamte hatte den Tatort abzusperren, um die Veränderung von Spuren zu verhindern.

a. Der Polizeibeamte wollte den Tatort absperren, um die Veränderung von Spuren zu verhindern.

- b. Der Polizeibeamte ließ den Tatort absperren, um die Veränderung von Spuren zu verhindern.
- c. Der Polizeibeamte musste den Tatort absperren, um die Veränderung von Spuren zu verhindern.

II. Перепишіть і перекладіть речення. Підкресліть присудок, який виражається конструкцією haben, sein + zu +Infinitiv.

- 1. Im Ergebnis der Tatortbesichtigung ist festzulegen, wo und wie der Tatort und dessen Umgebung nach vorhandenen Spuren und anderen Beweisgegenständen zu untersuchen sind.
- 2. Anfangs war die Frage zu beantworten, ob die Beschädigungen überhaupt durch Schusswirkung entstanden waren.
- 3. Eine Straftat ist erst dann als aufgeklärt zu betrachten, wenn ein Täter durch Tatortarbeit, Alibiüberprüfung, Gegenüberstellung, Spurenvergleiche, Vernehmungen u.v.a.m. überführt ist.
- 4. Der Autofahrer hatte regelmäßig die Beleuchtung seines Wagens zu prüfen.
- 5. Der Vater und die Mutter haben für das minderjährige Kind zu sorgen, das Kind zu pflegen, zu erziehen, zu beaufsichtigen und seinen Aufenthalt zu bestimmen.

III. Яке речення підходить за змістом даному реченню?

Поряд із номером речення напишіть літеру Вашого варіанту відповіді.

Зразок: 1 – b
2 – ...

- 1. Mit Hilfe des Untersuchungsexperiments lassen sich Beweise, bestimmte Ereignisse, Aussagen und Versionen überprüfen.
 - a. Mit Hilfe des Untersuchungsexperiments werden Beweise, bestimmte Ereignisse, Aussagen und Versionen überprüft werden.
 - b. Mit Hilfe des Untersuchungsexperiments können Beweise, bestimmte Ereignisse, Aussagen und Versionen überprüft werden.
 - c. Mit Hilfe des Untersuchungsexperiments hat man Beweise, bestimmte Ereignisse, Aussagen und Versionen überprüft.
- 2. Der entstandene Schaden ließ sich von den Untersuchungsorganen abschätzen.
 - a. Die Untersuchungsorgane haben den entstandenen Schaden abgeschätzt.
 - b. Der entstandene Schaden konnte von den Untersuchungsorganen abgeschätzt werden.

c. Die Untersuchungsorgane mussten den entstandenen Schaden abschätzen.

3. Bei der Besichtigung des Tatortes und Sicherung der Spuren lässt sich die neue Technik anwenden.

a. Die neue Technik kann bei der Besichtigung des Tatortes und Sicherung der Spuren angewendet werden.

b. Man hat bei der Besichtigung des Tatortes und Sicherung der Spuren die neue Technik angewendet.

c. Bei der Besichtigung des Tatortes und Sicherung der Spuren konnte man die neue Technik anwenden.

4. Der Täter ließ sich von der Polizei festnehmen.

a. Die Polizei nahm den Täter fest.

b. Der Täter wurde von der Polizei festgenommen.

c. Der Täter konnte von der Polizei festgenommen werden.

IV. Перепишіть і перекладіть речення.

1. Es lässt sich nicht leugnen, dass die Anzahl von Verbrechen heutzutage zugenommen hat.

2. Die Schuld des Angeklagten lässt sich nicht bestreiten.

3. Nach der Rechtsform von Unternehmen lassen sich Personengesellschaften, Kapitalgesellschaften und Genossenschaften unterscheiden.

4. Bei den Festgenommenen ließ sich keinerlei Anzeichen von Volltrunkenheit mit Bewusstseinsstörungen feststellen.

5. Verdeckte Ermittler ließen sich ins kriminelle Milieu einschleusen, um Informationen zur Aufklärung und zur Verhinderung von Straftaten zu sammeln.

V. Визначте вірний варіант перекладу даних речень.

Зразок: 1 – а

2 – ...

1. Die zu lösenden Aufgaben haben große Bedeutung für die Sicherung der öffentlichen Ordnung.

a. Задачі, які вирішуються, мають велике значення для забезпечення громадського порядку.

b. Вирішені задачі мають велике значення для забезпечення громадського порядку.

с. Задачі, які ми будемо вирішувати, мають велике значення для забезпечення громадського порядку.

2. Die Identität der ins Milieu einzusetzenden verdeckten Ermittler muss geheimgehalten werden.

а. Дані про особи агентів, яких укорінили в оточення, повинні бути зберігатися в таємниці.

б. Дані про особи агентів, яких укорінюють в середовище, повинні зберігатися в таємниці.

с. Дані про особи агентів повинні зберігатися в таємниці.

3. Die Staatsanwaltschaft erforscht und würdigt alle den Sachverhalt aufzuklärenden Tatsachen.

а. Прокуратура досліджує і оцінює всі з'ясовані факти.

б. Прокуратура досліджує і оцінює всі обставини за фактами.

с. Прокуратура досліджує і оцінює всі факти, які повинні з'ясувати обставини справи.

4. Eine weitere am Tatort häufig zu untersuchende Frage ist die Frage nach der Schussrichtung.

а. Питання про напрямок стрільби є частим питанням на місці злочину.

б. Друге питання, яке часто повинне досліджуватись на місці злочину, є питання про напрямок стрільби.

с. Другим дослідженим питанням на місці злочину було питання про напрямок стрільби.

VI. Перепишіть речення, підкресліть поширене означення, яке виражене дієприкметником із часткою zu, хвилястою лінією, а ті слова, які визначаються цим означенням – прямою. Перекладіть речення.

1. Das Verwaltungsrecht umfasst das von den staatlichen oder kommunalen Behörden anzuwendende Recht und betrifft alle Rechtsbereiche, die verwaltende und ordnende Tätigkeit des Staates regeln.

2. Die zu ermittelnden Täter hinterließen keine Spuren.

3. Das ist eine schwer zu beantwortende Frage, weil oft genug durch den Umgang mit anderen Verurteilten der Keim zu weiteren Straftaten gelegt wird.

4. Der Staatsanwalt stellt einen Strafantrag mit dem Strafmaß, das vom Gesetz für die abzuurteilende Straftat vorgesehen ist.

5. Es handelt sich hier um ein rasch zu lösendes Problem.

VII. Перепишіть речення, підкресліть відокремлений дієприкметниковий зворот і перекладіть речення.

1. Der Politiker übernahm, sich auf seine Verantwortung besinnend, das schwere Amt.
2. Auf den Ausgangspunkt seines Vortrags zurückkommend, forderte der Sprecher schärfere Kontrollen zum Schutz der Natur.
3. Auf eine Statistik des Kriminalitätsanstiegs hinweisend, begründete der Redner die Notwendigkeit härterer Gesetze.
4. Die neuen Untersuchungsmethoden anwendend, können wir diese Straftat schneller aufklären.
5. Der Kassierer konnte, auf den Alarmknopf drückend, die Polizei alarmieren, als die Räuber mit Masken und Waffen in die Bank eindrangten.

VIII. Визначте вірний варіант перекладу даних речень, які містять поширене означення.

Зразок: 1 – а
2 – ...

1. Der Leiter der Untersuchungsabteilung berichtete über alle im vergangenen Jahr aufgedeckten Straftaten.
 - a. Керівник слідчого відділу доповідав про всі розкриті в минулому році злочини.
 - b. Керівник слідчого відділу доповідав в минулому році про всі розкриті злочини.
 - c. Керівник слідчого відділу доповів про всі злочини минулого року.
2. Die auf den Kleidungsstücken vorhandenen Schuss Spuren müssen möglichst unverändert bleiben.
 - a. На одязі були сліди від пострілу, які повинні бути незачепленими.
 - b. Сліди від пострілу, які були на одязі, по можливості мають бути недоторканими.
 - c. На одязі повинні бути сліди від пострілу.
3. Der Beschuldigte befand sich tatsächlich zu der von ihm im Alibi angegebenen Zeit in seinem Büro.
 - a. Звинувачуваний дійсно перебував в своєму офісі в той час, який він вказав в алібі.
 - b. Звинувачуваний дійсно назвав в алібі той час, коли він перебував в офісі.
 - c. В алібі, яке доводиться, звинувачуваний перебував в цей час в офісі.

4. Mit Hilfe der zur Verfügung der Polizei stehenden Lichtbilder wurde der Täter ermittelt.

- a. За допомогою фотознімків і поліції злочинець був встановлений.
- b. За допомогою фотознімків, які були в розпорядженні поліції, злочинець був встановлений.
- c. В розпорядженні поліції були фотознімки встановлення злочинця.

IX. Перепишіть речення, підкресліть поширене означення хвилястою лінією, а слово, яке воно визначає – прямою. Перекладіть речення.

1. Die Untersuchung und Auswertung erfordert eine Einteilung der an der Spurenbildung beteiligten Objekte sowie der Spuren selbst.
2. Der Täter gab aufgrund der verschiedenen Zeugenaussagen und der an seinen Kleidern und Schuhen vorgefundenen Blutspuren, die vom Opfer eindeutig stammen, die Tat zu.
3. Die für den Strafprozess wesentlichen Vorschriften sind in der StPO zu finden.
4. Der Richter kann sich nur auf die von den Prozessparteien vorgelegten Beweise stützen.
5. Aus der Untersuchungshaft in München wird der wegen Kokainbesitzes verhaftete Popsänger nach 16 Tagen gegen eine Kaution von 150 000 Euro entlassen.

X. Прочитайте текст. Перепишіть і письмово перекладіть назву тексту та абзаци 2, 4, 6, 8.

Zwangsmittel im Ermittlungsverfahren

1. Der Verdächtige lässt sich vorläufig festnehmen. Die vorläufige Festnahme ist dann zulässig, wenn der Verdächtige flüchtigen will oder seine Identität nicht sofort festgestellt werden kann. Die Ermittlungsbeamten können einen Verdächtigen auch dann vorläufig festnehmen, wenn die Voraussetzungen eines Haftbefehls vorliegen.
2. In der Praxis bedeutet dies, dass die Polizei einen auf frischer Tat Angetroffenen allemal vorläufig festnimmt. Nachdem sie seine Identität festgestellt und erste Beweise gesichert hat, hat sie zu entscheiden, ob Haftbefehl beantragt oder der Verdächtige wieder auf freien Fuß gesetzt werden soll.
3. Der Richter prüft, ob die Voraussetzungen des Haftbefehls gegeben sind. Der dringende Verdacht ergibt sich auch dabei aus den Umständen der Festnahme, vielleicht aus ersten Zeugenaussagen oder auch einem Geständnis des Festgenommenen selbst.

4. Neben den schon immer bestehenden Haftgründen Fluchtgefahr und Verdunkelungsgefahr, etwa weil der Beschuldigte Beweismittel vernichten oder Zeugen beeinflussen will, gibt es jetzt auch den der Wiederholungsgefahr. Es ist Haftgrund für die bedeutsameren Sexualdelikte sowie für schwerere Körperverletzungen, Vermögensdelikte, Brandstiftungen und schwerwiegende Rauschgiftdelikte, wenn der Beschuldigte vorbestraft ist und sich aus der Gesamtwürdigung aller Umstände das Vorliegen von Wiederholungsgefahr ergibt. In allen Fällen ist das Gesetz bestrebt, eine möglichst begrenzte Dauer der Untersuchungshaft sicherzustellen. Der Verhaftete und Beschuldigte darf länger als 6 Monate in Untersuchungshaft nur dann gehalten werden, wenn der Fall besonders schwierig ist.

5. Im Rahmen des Ermittlungsverfahrens lassen sich weitere Zwangsmaßnahmen treffen, z.B. Durchsicherung von Personen, Räumen und Sachen, körperliche Untersuchungen, Beschlagnahme, Aufnahme von Fingerabdrücken, Anfertigung von Lichtbildern, Einholung von Sachverständigengutachten etwa über die Alkoholkonzentration im Blut des Beschuldigten zur Tatzeit usw.

6. Die Staatsanwaltschaft hat, um Beweismittel beim Verdächtigen zu finden, eine Durchsicherung zu veranlassen und durchzuführen. Das Gesetz sieht vor, dass Durchsicherungen vom Richter angeordnet werden. Er erlässt einen Durchsicherungsbefehl, entweder um den verdächtigen Täter in seiner Wohnung zu ergreifen oder um weitere Beweismittel zu finden.

7. Führt die Durchsicherung zum Auffinden von Gegenständen, die als Beweismittel in Betracht kommen, so werden sie beschlagnahmt, wenn sie nicht freiwillig herausgegeben werden. Beschlagnahme ist die amtliche Sicherstellung eines Gegenstandes.

8. Die Überwachung und Aufnahme des Fernmeldeverkehrs auf Tonträger ist anzuordnen, wenn der Beteiligte im Verdacht steht, dass er als Täter oder Teilnehmer an besonders schwerwiegenden Straftaten beteiligt hat.

Texterläuterungen

1. der Ermittlungsbeamte – слідчий
2. der Durchsicherungsbefehl – ордер на обшук
3. die Sicherstellung – зберігання вилучених предметів
4. dringender Verdacht – сильна підозра, яка дає підставу для взяття підозрюваного під варту
5. die Verdunkelungsgefahr – небезпека приховання слідів
6. die Gesamtwürdigung – загальна оцінка
7. die Untersuchungshaft – попереднє затримання (арешт)

XI. Дайте письмово відповіді на запитання до тексту.

1. Wann lässt sich der Verdächtige vorläufig festnehmen ?
2. Woraus ergibt sich der dringende Verdacht ?
3. Wer prüft, ob die Voraussetzungen des Haftbefehls gegeben sind ?
4. Welche Zwangsmaßnahmen können im Rahmen des Ermittlungsverfahrens getroffen werden ?
5. Unter welchen Bedingungen werden Gegenstände beschlagnahmt?

XII. Знайдіть у тексті «Zwangsmittel im Ermittlungsverfahren» еквіваленти словосполучень.

1. попереднє затримання (арешт)
2. встановлювати особисті дані
3. застати на місці злочину
4. обставини затримання
5. знищити докази
6. бути раніше засудженим
7. утримувати в місці попереднього затримання
8. засоби примусу при досудовому слідстві
9. санкціонувати постанову про вчинення обшуку
10. вимагати висновок експерта

XIII. Підберіть синоніми з правої колонки до слів з лівої колонки.

Зразок: 1 – e

2 – ...

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1. die Festnahme | a. entlassen |
| 2. der Ermittlungsbeamte | b. die Zeugenerklärung |
| 3. auf freien Fuß setzen | c. der Verbrecher |
| 4. die Zeugenaussage | d. die Aufnahme |
| 5. der Täter | e. die Verhaftung |
| 6. das Lichtbild | f. der Angeschuldigte |
| 7. das Sachverständigengutachten | g. verdächtigen |
| 8. der Beschuldigte | h. der Untersuchungsbeamte |
| 9. im Verdacht stehen | i. das Verbrechen |
| 10. die Straftat | j. das Expertengutachten |

Варіант 2

I. Яке модальне дієслово підходить для перекладу цього присудка? Поряд із номером речення напишіть букву Вашого варіанту відповіді.

Зразок: 1 – c

2 – ...

1. Die Verfassung ist nur mit qualifizierten Mehrheiten abzuändern.
 - a. Die Verfassung konnte nur mit qualifizierten Mehrheiten abgeändert werden.
 - b. Die Verfassung wird nur mit qualifizierten Mehrheiten abgeändert werden.
 - c. Die Verfassung darf nur mit qualifizierten Mehrheiten abgeändert werden.
2. Der Kriminalist hat die Wahrheit zu ermitteln.
 - a. Der Kriminalist hat die Wahrheit ermittelt.
 - b. Der Kriminalist will die Wahrheit ermitteln.
 - c. Der Kriminalist muss die Wahrheit ermitteln.
3. Die Polizei hatte ihre Fahndungsmaßnahmen zu intensivieren.
 - a. Die Polizei musste ihre Fahndungsmaßnahmen intensivieren.
 - b. Die Polizei möchte ihre Fahndungsmaßnahme intensivieren.
 - c. Die Polizei wollte ihre Fahndungsmaßnahmen intensivieren.
4. Alle gesellschaftswidrigen und gesellschaftsgefährlichen Erscheinungen sind zu bekämpfen.
 - a. Alle gesellschaftswidrigen und gesellschaftsgefährlichen Erscheinungen waren zu bekämpfen.
 - b. Alle gesellschaftswidrigen und gesellschaftsgefährlichen Erscheinungen mussten bekämpft werden.
 - c. Alle gesellschaftswidrigen und gesellschaftsgefährlichen Erscheinungen sollen bekämpft werden.

II. Перепишіть і перекладіть речення. Підкресліть присудок, який виражається конструкцією haben, sein + zu +Infinitiv.

1. Jeder Verkehrsteilnehmer hat sich so zu verhalten, dass kein anderer geschädigt oder gefährdet wird.
2. Die Polizei hat Gefahren abzuwehren und Störungen der öffentlichen Sicherheit und Ordnung zu beseitigen.
3. Gegenstände, die als Beweismittel von Bedeutung sein können, sind nach der Strafprozessordnung sicherzustellen.
4. Angesichts des Phänomens der Organisierten Kriminalität und seiner Sozialschädlichkeit sind neue Methoden der Verbrechensaufklärung und neue rechtliche Instrumentarien zu schaffen.

5. Die Hauptverhandlung war nach den Grundsätzen der Mündlichkeit, Öffentlichkeit und Unmittelbarkeit (der Beweisaufnahme) durchzuführen.

III. Яке речення підходить за змістом даному реченню?

Поряд із номером речення напишіть літеру Вашого варіанту відповіді.

Зразок: 1 – b

2 – ...

1. Die Ursachen und Bedingungen der Straftat ließen sich genau feststellen.
 - a. Die Ursachen und Bedingungen der Straftat werden genau festgestellt.
 - b. Die Ursachen und Bedingungen der Straftat konnten genau festgestellt werden.
 - c. Die Ursachen und Bedingungen der Straftat müssen genau festgestellt werden.

2. Strafrechtliche Ermittlungen lassen sich von der Staatsanwaltschaft oder von der Polizei einleiten.
 - a. Strafrechtliche Ermittlungen können von der Staatsanwaltschaft oder von der Polizei eingeleitet werden.
 - b. Strafrechtliche Ermittlungen müssen von der Staatsanwaltschaft oder von der Polizei eingeleitet werden.
 - c. Die Staatsanwaltschaft oder die Polizei leiten strafrechtliche Ermittlungen ein.

3. Gegen diese Person ließen sich polizeiliche Zwangsmittel anwenden.
 - a. Man hat gegen diese Person polizeiliche Zwangsmittel angewendet.
 - b. Gegen diese Person konnten polizeiliche Zwangsmittel angewendet werden.
 - c. Gegen diese Person können polizeiliche Zwangsmittel angewendet werden.

4. Die Durchsuchung lässt sich unter gewissen Voraussetzungen vornehmen.
 - a. Die Durchsuchung konnte unter gewissen Voraussetzungen vorgenommen werden.
 - b. Die Durchsuchung muss man unter gewissen Voraussetzungen vornehmen.
 - c. Die Durchsuchung wird unter gewissen Voraussetzungen vorgenommen werden.

IV. Перепишіть і перекладіть речення.

1. Im Bereich der Kriminalitätsbekämpfung lässt sich die Polizei von den Grundsätzen der Rechtsstaatlichkeit leiten.
2. Das Alibi lässt sich durch die Vernehmung des Beschuldigten, die Ermittlung und Vernehmung von Personen, die Angaben des

Beschuldigten hinsichtlich seines Aufenthalts zur Tatzeit bestätigen oder widerlegen und durch andere Beweismittel prüfen.

3. Als Fahndung lassen sich die Maßnahmen der Staatsanwaltschaft und der Polizei zur Ermittlung eines unbekanntes Straftäters oder des Aufenthalts eines bekannten oder mutmaßlichen Täters, eines wichtigen Zeugen oder einer Sache bezeichnen.

4. Dieser Mord ließ sich schnell aufklären.

5. Die Gegenüberstellung (auch Konfrontation genannt) lässt sich zur Identifizierung von Person, zur Klärung von Widersprüchen, Überprüfung von Aussagen durchgeführt.

V. Визначте вірний варіант перекладу даних речень.

Зразок: 1 – b

2 – ...

1. Ein bestimmter zu beweisender Umstand gestattet entsprechende Schlussfolgerungen.

a. Доведена обставина дозволяє зробити відповідні висновки.

b. Певна обставина, яку треба довести, дозволить зробити відповідні висновки.

c. Обставина, що була доказана, дозволила зробити відповідні висновки.

2. Über alle vorzunehmenden Ermittlungshandlungen ist ein Protokoll zu fertigen und der Akte beizufügen.

a. Необхідно було скласти протокол про всі розпочаті слідчі дії і приєднати його до справи.

b. Про всі розпочаті слідчі дії складений протокол і приєднаний до справи.

c. Необхідно скласти і приєднати до справи протокол про всі слідчі дії, що повинні бути проведені.

3. Das vom Zeugen zu bestätigende Alibi des Verdächtigen war angeblich.

a. Алібі підозрюваного, підтвержене свідком, було хибним.

b. Алібі підозрюваного, яке свідку потрібно було підтвердити, було хибним.

c. Свідок підтверджував хибне алібі.

4. Die zu bekämpfende Geldwäsche schädigt die gesamte Wirtschaft in der Ukraine.

a. Відмивання грошей підриває всю економіку України.

b. Відмивання грошей, з чим необхідно вести боротьбу, наносить ущерб всій економіці України.

c. Потрібно вести боротьбу з відмиванням грошей в Україні.

VI. Перепишіть речення, підкресліть поширене означення, яке виражене дієприкметником із часткою *zu*, хвилястою лінією, а ті слова, які визначаються цим означенням – прямою. Перекладіть речення.

1. Die Versionen sind eine spezielle Form der Hypothese, die der Untersuchungsbeamte über das zu untersuchende Ereignis, seinen Ablauf, seine Ursachen und Wirkungen, zur Persönlichkeit des Täters, seinen Motiven und Zielen, zur Begehungsweise usw. aufstellt und prüft.
2. Die StGB beschreibt die Voraussetzungen der Strafbarkeit, die Arten der Strafe und die zu verhängenden staatlichen Maßnahmen.
3. Wann, wo und unter welchen Umständen hat sie die zu überführende Person gesehen?
4. Notwendige Veränderungen aller am Tatort zu markierenden Gegenstände und Spuren müssen auf Minimum reduziert werden.
5. Der zu konstatierende Kriminalitätsanstieg wirkt auf die Polizei frustrierend, weil die Entwicklung trotz allen persönlichen Einsatzes der Beamten nicht anzuhalten ist.

VII. Перепишіть речення, підкресліть відокремлений дієприкметниковий зворот і перекладіть речення.

1. Wegen versuchten Mordes verurteilt, büßte er eine Freiheitsstrafe von 13 Jahren ab.
2. Die Zeugin, durch die Hilferufe geweckt, öffnete ihre Tür und sah die Geschädigte blütend auf dem Boden des Flurs liegen.
3. Das persönliche Eigentum der Bürger schützend, legt das Strafgesetzbuch die Normen der Vermögenseinziehung fest.
4. Die Strafe nach seinem Ermessen mildernd, verhängt das Gericht statt Freiheitsstrafe Geldstrafe.
5. Den Tatort durch ausreichende Einsatzkräfte abgesperrt, konnten die Kriminalisten Gegenstände und Spuren markieren.

VIII. Визначте вірний варіант перекладу даних речень, які містять поширене означення.

Зразок: 1 – a
2 – ...

1. Es kommt oft vor, dass Rechtsbrecher die von ihnen begangene Straftat ganz oder teilweise leugnen.
 - a. Часто трапляється так, що злочинці заперечують повністю або частково скоєний ними злочин.
 - b. Часто трапляється так, що злочинці заперечують злочин повністю або частково.
 - c. Часто трапляється так, що злочинці заперечують скоєний злочин.

2. Die vom Angeklagten mit einem gefährlichen Werkzeug begangene schwere Körperverletzung stellt ein schweres Verbrechen dar.

a. Тяжке тілесне ушкодження представляє собою особливо небезпечний злочин.

b. Підсудний скоїв небезпечним знаряддям тяжкий злочин.

c. Тяжке тілесне ушкодження, що було скоєно підсудним небезпечним знаряддям, являє собою особливо небезпечний злочин.

3. Der Regen zerstörte die vom Täter hinterlassenen Spuren.

a. Дощ знищив сліди, які були залишені злочинцем.

b. Злочинець залишив під час дощу сліди.

c. Дощ знищив сліди злочинця.

4. Verbrechen ist eine im Mindestmaß mit Freiheitsstrafe von 1 Jahr oder darüber bedrohte rechtswidrige Tat.

a. Злочином є протиправна дія, за яку загрожує покарання.

b. Злочин – це дія, за яку загрожує покарання у вигляді позбавлення волі.

c. Злочин – це протиправна дія, за яку загрожує покарання у вигляді позбавлення волі на рік або більше.

IX. Перепишіть речення, підкресліть поширене означення хвилястою лінією, а слово, яке воно визначає – прямою. Перекладіть речення.

1. Die vor oder in der Verhandlung mit Zustimmung des Sprechenden gemachte Videoaufnahme darf zur Unterstützung der Aussage eines Beschuldigten oder Zeugen verwendet werden.

2. Voraussetzung für die Ahndung von Straftaten ist die genaue Überprüfung des gegen einen Bürger bestehenden Verdachtes.

3. Der Staatsanwalt kann das Verfahren einstellen, wenn dem Beschuldigten die ihm zur Last gelegte Straftat nicht bewiesen werden kann.

4. Die wichtige Arbeit zur ersten Auswertung der am Tatort gesicherten Papillarlinienspuren ist die Feststellung, mit welchen Fingern diese Spuren verursacht worden sind.

5. Die strikt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen geführte Untersuchung gewährleistete, dass der Täter nach dem Maß seiner Schuld zur Verantwortung gezogen wurde.

X. Прочитайте текст. Перепишіть і письмово перекладіть назву тексту та абзаци 1, 3, 4, 5.

Hauptverfahren

1. Hält das Gericht, an das die Anklageschrift gerichtet ist, hinreichenden Tatverdacht für gegeben, so eröffnet es das Hauptverfahren.
2. Die Staatsanwaltschaft kann ihre Anklage nach Eröffnung des Hauptverfahrens nicht mehr zurücknehmen. Der Vorsitzende des Gerichts, das die Hauptverhandlung durchführen wird, bestimmt sogleich den Termin zur Hauptverhandlung.
3. Die Hauptverhandlung hat die Schuld oder Unschuld des Angeklagten festzustellen. Der Angeklagte lässt sich nur auf Grund von Beweisen, die in der Hauptverhandlung selbst erhoben werden, verurteilen.
4. Beweise, die im Ermittlungsverfahren oder im Eröffnungsverfahren erhoben worden sind, sind in der Hauptverhandlung zu wiederholen. Denn die zur Entscheidung über Schuld oder Unschuld berufenen Richter müssen sich in der Verhandlung ein eigenes Bild von dem Wert und der Tauglichkeit der Beweismittel, insbesondere von den Zeugen, machen können. Deshalb kann es geschehen, dass ein Zeuge zweimal oder öfter vernommen wird: zunächst im Ermittlungsverfahren, sodann eventuell im Eröffnungsverfahren und schließlich in der Hauptverhandlung.
5. Das Gericht darf nicht, statt diesen Zeugen erneut zu laden und zu befragen, kurzerhand die Protokolle über die Vernehmungen dieses Zeugen in den vorigen Verfahrensabschnitten verlesen. Das lässt sich nur in besonderen Ausnahmefällen machen, z.B. wenn der Zeuge inzwischen verstorben ist.
6. Das Gericht hat die objektive Wahrheit zu erforschen. Diese Pflicht führt dazu, dass es möglicherweise in der Hauptverhandlung weitere Beweise erheben muss, die im bisherigen Verfahren noch keine Rolle gespielt haben.
7. Die tatsächliche Situation kann sich in der Hauptverhandlung völlig verändern. Dann entfaltet das Gericht im Verlauf der Hauptverhandlung gewissermaßen eine eigene Ermittlungstätigkeit. Der Vorsitzende lädt weitere Zeugen oder Sachverständige, er fordert die Auskunft von Behörden an etc.
8. Hier hat der Verteidiger des Angeklagten auf Grund eigener Ermittlungstätigkeit Beweismittel für die Unschuld des Angeklagten zu benennen und ihre Verwertung in der Hauptverhandlung durch einen Beweisantrag zu erzwingen.

Texterläuterungen

1. das Hauptverfahren – розгляд кримінальної справи судом
2. die Hauptverhandlung – судове засідання, слухання справи в суді
3. das Eröffnungsverfahren – стадія відання до суду
4. der Beweisantrag – клопотання про допущення доказів

XI. Дайте письмово відповіді на запитання до тексту.

1. Wer bestimmt den Termin zur Hauptverhandlung?
2. Was darf das Gericht in Bezug auf Zeugen nicht machen?
3. Was entfaltet das Gericht im Verlauf der Hauptverhandlung?
4. In welchen Fällen darf das Gericht die Protokolle über die Vernehmungen der Zeugen in den vorigen Verfahrensabschnitten verlesen?
5. Was hat der Verteidiger des Angeklagten während der Ermittlungstätigkeit des Gerichts zu machen?

XII. Знайдіть у тексті «Hauptverfahren» еквіваленти словосполучень.

1. прийняття судом до розгляду справи, яка поступила з прокуратури
2. направляти обвинувальний висновок
3. встановлювати вину підсудного
4. досліджувати докази
5. виносити обвинувальний вирок підсудному
6. допитувати свідків
7. встановити істину
8. подавати докази
9. проводити судовий розгляд
10. повторно викликати свідків до суду

XIII. Підберіть синоніми з правої колонки до слів з лівої колонки.

Зразок: 1 – c

2 – ...

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. feststellen | a. verhören |
| 2. vernehmen | b. der Vorsitzende |
| 3. eventuell | c. nachforschen |
| 4. verlesen | d. vielleicht |
| 5. der Angeklagte | e. der Sitzungsbericht |
| 6. der Verfahrensabschnitt | f. die Last |
| 7. der Beweis | g. das Verfahrensstadium |
| 8. das Protokoll | h. der Nachweis |
| 9. der Vorsitzende | i. der Beklagte |
| 10. die Schuld | j. vortragen |

Варіант 3

I. Яке модальне дієслово підходить для перекладу цього присудка? Поряд із номером речення напишіть букву Вашого варіанту відповіді.

Зразок: 1 – b

2 – ...

1. Vorladungen sind grundsätzlich durch Brief zuzustellen.
 - a. Vorladungen kann man grundsätzlich durch Brief zustellen.
 - b. Vorladungen werden grundsätzlich durch Brief zugestellt werden.
 - c. Vorladungen möchte man grundsätzlich durch Brief zustellen.

2. Im Tatortbefundsbericht waren alle Ergebnisse der polizeilichen Tatortarbeit zu dokumentieren.
 - a. Im Tatortbefundsbericht wurden alle Ergebnisse der polizeilichen Tatortarbeit dokumentiert.
 - b. Im Tatortbefundsbericht konnte man alle Ergebnisse der polizeilichen Tatortarbeit dokumentieren.
 - c. Im Tatortbefundsbericht sollten alle Ergebnisse der polizeilichen Tatortarbeit dokumentiert werden.

3. Die Polizei hat alle notwendigen Maßnahmen der Strafverfolgung einzuleiten.
 - a. Die Polizei muss alle notwendigen Maßnahmen der Strafverfolgung einleiten.
 - b. Die Polizei will alle notwendigen Maßnahmen der Strafverfolgung einleiten.
 - c. Die Polizei mochte alle notwendigen Maßnahmen der Strafverfolgung einleiten.

4. An der Tatwaffe waren keine Spuren festzustellen.
 - a. An der Tatwaffe ließen keine Spuren feststellen.
 - b. An der Tatwaffe konnten keine Spuren festgestellt werden.
 - c. An der Tatwaffe mussten keine Spuren festgestellt werden.

II. Перепишіть і перекладіть речення. Підкресліть присудок, який виражається конструкцією haben, sein + zu +Infinitiv.

1. Als Beschuldigter ist die Person anzusehen, wenn der Tatverdacht so konkret ist, dass die Polizei gerade gegen ihn ein Ermittlungsverfahren führt.
2. Bereits bei der Anfahrt zum Tatort hatte der aufnehmende Beamte auf verdächtige Personen zu achten und diese mit Video aufzuzeichnen.
3. Diese Vernehmungsmethode war auch bei der Alibiüberprüfung des Verdächtigen anzuwenden.

4. Legt der Beschuldigte ein Geständnis ab, so sind die Einzelheiten der Tat möglichst mit seinen eigenen Worten wiederzugeben.

5. Bei der Vernehmung sind solche Fragen zu stellen, deren Antworten einen Hinweis geben, ob ein bestimmtes Verhalten überhaupt unter einen gesetzlichen Tatbestand zu subsumieren ist.

III. Яке речення підходить за змістом даному реченню?

Поряд із номером речення напишіть літеру Вашого варіанту відповіді.

Зразок: 1 – b

2 – ...

1. Mängel bei der Ermittlung lassen sich durch planmäßiges Vorgehen minimieren.

a. Mängel bei der Ermittlung müssen durch planmäßiges Vorgehen minimiert werden.

b. Mängel bei der Ermittlung können durch planmäßiges Vorgehen minimiert werden.

c. Mängel bei der Ermittlung werden durch planmäßiges Vorgehen minimiert werden.

2. Eine Ursache des Brandausbruchs ließ sich nicht feststellen.

a. Eine Ursache des Brandausbruchs wollte man nicht feststellen.

b. Eine Ursache des Brandausbruchs konnte nicht festgestellt werden.

c. Eine Ursache des Brandausbruchs durfte man nicht feststellen.

3. Ein Fährtenhund lässt sich vor allem bei größeren Tatorten im Freien einsetzen.

a. Ein Fährtenhund wird vor allem bei größeren Tatorten im Freien eingesetzt.

b. Ein Fährtenhund muss vor allem bei größeren Tatorten im Freien eingesetzt werden.

c. Ein Fährtenhund wird vor allem bei größeren Tatorten im Freien eingesetzt werden.

4. Der Verdächtige ließ sich von der Polizei festnehmen.

a. Die Polizei nahm den Verdächtigen fest.

b. Der Verdächtige wird von der Polizei festgenommen werden.

c. Der Verdächtige wurde von der Polizei festgenommen.

IV. Перепишіть і перекладіть речення.

1. Fragen zur vorsätzlichen oder fahrlässigen Begehungsweise lassen sich nur über Vernehmungen klären.

2. Der Täter ließ sich vom Zeugen detailliert beschreiben.
3. Mit dem Beschuldigten lässt sich aus Anlass seines Geständnisses eine Tatortbesichtigung vornehmen.
4. Diese junge Mörderin ließ sich von niedrigen Beweggründen leiten.
5. Die auf die Polizei schießenden Banditen ließen sich schnell festnehmen.

V. Визначте вірний варіант перекладу даних речень.

Зразок: 1 – b

2 – ...

1. Das anzufertigende Vernehmungsprotokoll ist auf jeder Seite zu unterschreiben.

- a. Складений протокол допиту був підписаний на кожній сторінці.
- b. Протокол допиту, якій складається, повинен бути підписаний на кожній сторінці.
- c. Складений протокол допиту потрібно підписати на кожній сторінці.

2. Das zu untersuchende Verbrechen wurde mit der Waffe begangen.

- a. Злочин, який було розслідувано, був скоєний з використанням зброї.
- b. Злочин, який розслідується, був скоєний з використанням зброї.
- c. Злочин скоювався з використання зброї.

3. Die durchzuführende Durchsuchung wurde vom Staatsanwalt angeordnet.

- a. Проведення обшуку буде санкціоновано прокурором.
- b. Проведений обшук був санкціонований прокурором.
- c. Прокурор санкціонував обшук, який необхідно провести.

4. Die vom Sachverständigen zu klärenden Fragen müssen konkret und kurz formuliert werden.

- a. Питання, які з'ясовуються експертом, повинні бути сформульовані конкретно та стисло.
- b. З'ясовані експертом питання були конкретними та стислими.
- c. Експертом з'ясовані конкретні питання.

VI. Перепишіть речення, підкресліть поширене означення, яке виражене дієприкметником із часткою zu, хвилястою лінією, а ті слова, які визначаються цим означенням – прямою. Перекладіть речення.

1. Bei den zu bearbeitenden Bränden, Explosionen, Betriebsunfällen, Gasvergiftungen etc. beginnen die Untersuchung und die fachliche Beurteilung des Geschehenskomplexes meist unmittelbar am Tatort.

2. Das Untersuchungsexperiment stellt körperliche, geistige und andere Fähigkeiten und Fertigkeiten der zu untersuchenden Personen fest.
3. Es war richtig, Verdächtige auszusondern, um den zu überprüfenden Personenkreis zu verringern.
4. Der Umfang der Prüfung der Täterpersönlichkeit hängt von der Person des Täters selbst und von der zu untersuchenden Straftat ab.
5. Alle am Tatort zu entdeckenden Spuren und Gegenstände sind zu fotografieren und sicherzustellen.

VII. Перепишіть речення, підкресліть відокремлений дієприкметниковий зворот і перекладіть речення.

1. Der Autofahrer, durch einen Unfall schwer verletzt, musste in ein Krankenhaus eingeliefert werden.
2. Das neue ukrainische Zivilgesetzbuch ausarbeitend, mussten unsere Rechtswissenschaftler viele komplizierte Probleme lösen.
3. Von anderen Kriterien ausgehend, erhält man andere Ergebnisse.
4. Die neuen Untersuchungsmethoden anwendend, können wir diese Straftat schneller aufklären.
5. Getarnt mit einer Faschingsmaske, hat ein Unbekannter am Montagabend die Tankstelle überfallen und beraubt.

VIII. Визначте вірний варіант перекладу даних речень, які містять поширене означення.

Зразок: 1 – с
2 – ...

1. Der Beschuldigte verneint seine unter der Alkoholeinwirkung begangene strafbare Handlung.
 - a. Звинувачуваний заперечував своє алкогольне сп'яніння під час скоєння кримінального злочину.
 - b. Звинувачуваний заперечує своє алкогольне сп'яніння під час скоєння кримінального злочину.
 - c. Звинувачуваний заперечує злочин, що тягне за собою кримінальну відповідальність, який він скоїв у стані алкогольного сп'яніння.
2. Der Leiter des Untersuchungsorgans teilte über die im Jahre 2005 im Charkiwer Gebiet von der Kriminalmiliz aufgeklärten Straftaten mit.
 - a. У 2005 році керівник слідчого органу повідомив про злочини, скоєні в Харківській області.
 - b. Карний розшук повідомив керівнику слідчого органу про розкриті у 2005 році злочини у Харківській області.

с. Керівник слідчого відділу повідомив про злочини, розкриті карним розшуком у 2005 році в Харківській області.

3. Infolge der von der Geschädigten gegebenen Personenbeschreibung konnte der Täter bald von der Polizei ergriffen werden.

а. Потерпіла змогла у короткий термін описати зовнішність злочинця.

б. Поліція змогла швидко затримати злочинця завдяки опису його зовнішності, який був наданий потерпілою.

с. Злочинець може бути затриманий поліцією завдяки опису його зовнішності, який надала потерпіла.

4. Verdeckter Ermittler ist in der Strafverfolgung ein Polizeibeamter, der unter einer ihm verliehenen veränderten Identität (Legende) ermittelt.

а. Агентом у карному переслідуванні є співробітник поліції.

б. У карному переслідуванні агентом є співробітник поліції, який проводить розслідування під зміненою легендою, що присвоєна йому.

с. Співробітник поліції веде розслідування під присвоєною йому легендою.

IX. Перепишіть речення, підкресліть поширене означення хвилястою лінією, а слово, яке воно визначає – прямою. Перекладіть речення.

1. Die unmittelbar nach dem Erlebnis gemachte Aussage ist grundsätzlich die beste.

2. Die Polizei hat Straftaten zu erforschen und alle keinen Aufschub gestattenden Anordnungen zu treffen.

3. Die spätere Vernehmung und Rekonstruktion des Geschehens bestätigte exakt dieses aus den vorhandenen Spuren gewonnene Bild.

4. Das Täterfoto wurde aus Serienaufnahmen einer unter der Decke montierten Sicherungskamera ausgewählt und herausvergrößert.

5. Um beispielsweise herauszufinden, ob die an der Kleidung oder dem Fahrzeug eines Verdächtigen gefundenen Vegetationsspuren vom Tatort stammen, muss dort entsprechendes Vergleichsmaterial erhoben werden.

X. Прочитайте текст. Перепишіть і письмово перекладіть назву тексту та абзаци 1, 3, 6.

Abschluss des Ermittlungsverfahrens

1. Nachdem die Staatsanwaltschaft alle Beweise für und gegen die Schuld des Verdächtigen gesammelt hat, hat sie darüber zu entscheiden, ob sie Anklage erhebt. Hierzu ist sie verpflichtet, wenn sich ergeben hat, dass

der Beschuldigte hinreichend verdächtig ist. Hinreichender Tatverdacht ist gegeben, wenn aus der Sicht der Staatsanwaltschaft die Verurteilung des Beschuldigten in einem Strafverfahren wahrscheinlicher ist als sein Freispruch. Bejaht sie dies, so stellt sie beim zuständigen Gericht den Antrag, das Hauptverfahren zu eröffnen und eine Hauptverhandlung durchzuführen. Dieser Antrag, für den gewisse Formalitäten vorgeschrieben sind, bezeichnet man als Anklageschrift.

2. Verneint die Staatsanwaltschaft einen hinreichenden Tatverdacht, so stellt sie das Ermittlungsverfahren ein. Hiervon benachrichtigt sie den Beschuldigten, wenn er als Beschuldigter vernommen worden ist, aber auch den Anzeigenden.

3. Der Anzeigende kann gegen die Einstellung des Verfahrens durch die Staatsanwaltschaft Beschwerde an die nächsthöhere Behörde einlegen. Das ist regelmäßig der Generalstaatsanwalt. Dieser überprüft das Ermittlungsverfahren und entscheidet darüber, ob es bei der Einstellung verbleibt oder ob Anklage zu erheben ist.

4. Hiergegen kann der Anzeigende nur dann mit Aussicht auf Erfolg etwas unternehmen, wenn er zugleich der Verletzte ist. Er hat dann die Möglichkeit, eine gerichtliche Entscheidung herbeizuführen.

5. Das Gericht, dem die Anklage der Staatsanwaltschaft zugegangen ist, überprüft nunmehr, ob es ebenfalls hinreichenden Verdacht bejaht. Zu diesem Zweck hat es die Beweisaufnahme, die im Rahmen des Ermittlungsverfahrens bereits stattgefunden hat, von sich aus zu ergänzen. Der Beschuldigte oder sein Verteidiger können beantragen, weitere Zeugen als Entlastungszeugen zu vernehmen.

6. Hält das Gericht, an das die Anklageschrift gerichtet ist, hinreichenden Tatverdacht ebenfalls für gegeben, so eröffnet es das Hauptverfahren. Das bedeutet: Der Verdächtige, der während des Ermittlungsverfahrens als Beschuldigter, während des Eröffnungsverfahrens als Angeschuldigter bezeichnet worden ist, heißt nun der Angeklagte. Die Staatsanwaltschaft kann ihre Anklage nach Eröffnung des Hauptverfahrens nicht mehr zurücknehmen. Der Vorsitzende des Gerichts, das die Hauptverhandlung durchführen wird, hat zugleich den Termin zur Hauptverhandlung zu bestimmen.

Texterläuterungen

1. das Ermittlungsverfahren – досудове слідство
2. hinreichender Tatverdacht – достатньо обґрунтована підозра у скоєнні злочину
3. einen Antrag beim Gericht stellen – порушувати клопотання перед судом
4. das Hauptverfahren – розгляд кримінальної справи судом

5. die Hauptverhandlung durchführen – проводити судовий розгляд
6. der Entlastungszeuge – свідок захисту

XI. Дайте письмово відповіді на запитання до тексту.

1. Wann stellt die Staatsanwaltschaft das Ermittlungsverfahren ein?
2. An wen kann der Anzeigende gegen die Einstellung des Verfahrens durch die Staatsanwaltschaft Beschwerde einlegen?
3. Was obliegt dem Generalstaatsanwalt, wenn eine Beschwerde an ihn eingelegt worden ist?
4. Was hat das Gericht von sich aus zu ergänzen?
5. Was kann die Staatsanwaltschaft nach Eröffnung des Hauptverfahrens nicht mehr machen?

XII. Знайдіть у тексті «Abschluss des Ermittlungsverfahrens» еквіваленти словосполучень.

1. збирати докази
2. пред'являти звинувачення
3. засудження обвинувачуваного
4. виправдання підсудного
5. припинення слідства
6. оскаржити
7. допитувати свідків захисту
8. рішення суду
9. головуєчий суду
10. приймати постанову про припинення досудового слідства

XIII. Підберіть синоніми з правої колонки до слів з лівої колонки.

Зразок: 1 – c

2 – ...

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. der Beschuldigte | a. das Ziel |
| 2. das Strafverfahren | b. kompetent |
| 3. der Freispruch | c. der Rechtsanwalt |
| 4. zuständig | d. der Augenzeuge |
| 5. gewiss | e. der Angeschuldigte |
| 6. die Behörde | f. das Urteil |
| 7. der Zeuge | g. der Strafprozess |
| 8. der Verteidiger | h. bestimmt |
| 9. der Zweck | i. das Organ |
| 10. die Entscheidung | j. die Rechtfertigung |

Варіант 4

I. Яке модальне дієслово підходить для перекладу цього присудка?
Поряд із номером речення напишіть букву Вашого варіанту відповіді.

Зразок: 1 – c

2 – ...

1. Die Spurensicherung hat möglichst alle relevanten Spuren vollständig zum Zwecke der Untersuchung und Auswertung zu erheben.

a. Die Spurensicherung kann möglichst alle relevanten Spuren vollständig zum Zwecke der Untersuchung und Auswertung erheben.

b. Die Spurensicherung lässt sich möglichst alle relevanten Spuren vollständig zum Zwecke der Untersuchung und Auswertung erheben.

c. Die Spurensicherung muss möglichst alle relevanten Spuren vollständig zum Zwecke der Untersuchung und Auswertung erheben.

2. Die Zeugen waren vor der Gegenüberstellung zu vernehmen.

a. Die Zeugen konnten vor der Gegenüberstellung vernommen werden.

b. Die Zeugen wurden vor der Gegenüberstellung vernommen.

c. Die Zeugen wollten vor der Gegenüberstellung vernommen werden.

3. Bei den Merkmalen der Haut ist auf Anomalien zu achten.

a. Bei den Merkmalen der Haut wird auf Anomalien geachtet.

b. Bei den Merkmalen der Haut soll auf Anomalien geachtet werden.

c. Man konnte bei den Merkmalen der Haut auf Anomalien achten.

4. Die Polizei hatte eine Obduktion bei der Staatsanwaltschaft zu beantragen.

a. Die Polizei wollte eine Obduktion bei der Staatsanwaltschaft beantragen.

b. Die Polizei sollte eine Obduktion bei der Staatsanwaltschaft beantragen.

c. Die Polizei konnte eine Obduktion bei der Staatsanwaltschaft beantragen.

II. Перепишіть і перекладіть речення. Підкресліть присудок, який виражається конструкцією haben, sein + zu + Infinitiv.

1. Der Beschuldigte ist bei der ersten Vernehmung durch die Polizei zu belehren, welche Tat ihm zur Last gelegt wird.

2. Der Täter hatte seinen Fingerabdruck auf einer eingeschlagenen Fensterscheibe zu hinterlassen.

3. Die Entscheidung, ob im Ermittlungsverfahren eine Gegenüberstellung notwendig ist, haben die Strafverfolgungsorgane nach pflichtgemäßem Ermessen zu treffen.

4. Am Tatort war die Vorgehensweise des Beschuldigten zu protokollieren.
5. Der Kriminalbeamte muss auch wissen, welches Spurenbild er bei einem bestimmten Verbrechen typischerweise zu erwarten hat.

III. Яке речення підходить за змістом даному реченню?

Поряд із номером речення напишіть літеру Вашого варіанту відповіді.

Зразок: 1 – c

2 – ...

1. Der Verdächtige lässt sich vorläufig festnehmen.
 - a. Der Verdächtige muss vorläufig festgenommen werden.
 - b. Der Verdächtige wird vorläufig festgenommen werden.
 - c. Der Verdächtige kann vorläufig festgenommen werden.
2. Der wirkliche Umfang der Organisierten Kriminalität lässt sich nicht sicher feststellen.
 - a. Der wirkliche Umfang der Organisierten Kriminalität wird nicht sicher festgestellt werden.
 - b. Der wirkliche Umfang der Organisierten Kriminalität kann man nicht sicher feststellen.
 - c. Der wirkliche Umfang der Organisierten Kriminalität muss nicht sicher festgestellt werden.
3. Aus dem vorliegenden Video ließen sich Hinweise auf die Person des Täters gewinnen.
 - a. Aus dem vorliegenden Video wurden Hinweise auf die Person des Täters gewonnen.
 - b. Aus dem vorliegenden Video kann man Hinweise auf die Person des Täters gewinnen.
 - c. Aus dem vorliegenden Video mussten Hinweise auf die Person des Täters gewonnen werden.
4. Diese Vernehmungsmethode lässt sich auch bei der Alibiüberprüfung des Tatverdächtigen anwenden.
 - a. Diese Vernehmungsmethode muss man auch bei der Alibiüberprüfung des Tatverdächtigen anwenden.
 - b. Diese Vernehmungsmethode wird auch bei der Alibiüberprüfung des Tatverdächtigen angewendet.

c. Diese Vernehmungsmethode konnte bei der Alibiüberprüfung des Tatverdächtigen angewendet werden.

IV. Перепишіть і перекладіть речення.

1. Im Rahmen des Ermittlungsverfahrens lassen sich Zwangsmaßnahmen treffen, z.B. Durchsuchung von Personen, Räumen und Sachen, körperliche Untersuchungen, Beschlagnahme, Aufnahme von Fingerabdrücken, Anfertigung von Lichtbildern, Einholung von Sachverständigengutachten etwa über die Alkoholkonzentration im Blut des Beschuldigten zur Tatzeit usw.
2. Die Schuld des Angeklagten ließ sich nicht bestreiten.
3. Der Angeklagte lässt sich nur auf Grund von Beweisen, die in der Hauptverhandlung selbst erhoben werden, verurteilt.
4. Gegenüberstellungen lassen sich nach ihrer Zielrichtung in Identifizierungsgegenüberstellungen und Vernehmungsgegenüberstellungen unterteilen.
5. Nach dem Sachverständigengutachten und unter Berücksichtigung des Alters der Klägerin ließ sich nicht erwarten, dass sie wieder arbeitsfähig wird.

V. Визначте вірний варіант перекладу даних речень.

Зразок: 1 – с

2 – ...

1. Das sind die Personalien des zu identifizierenden Täters.
 - a. Це анкетні дані злочинця, який був ідентифікований.
 - b. Це анкетні дані злочинця, який повинен бути ідентифікований.
 - c. Це анкетні дані злочинця, якого можна було ідентифікувати.
2. Das Gericht erachtet für wahr die zu beweisende Tatsache.
 - a. Суд признає достовірним доведений факт.
 - b. Суд доводить факт.
 - c. Суд визнає певним факт, який потрібно довести.
3. Alle auf ihre Echtheit zu prüfenden vorgelegten Unterlagen können sein Alibi beweisen.
 - a. Усі перевірені на їх дійсність документи змогли довести його алібі.
 - b. Усі надані документи, які повинні бути перевірені на їх дійсність, можуть довести його алібі.
 - c. Усі надані документи можуть довести його алібі.

4. Hier lag Blutgruppengleichheit beim Opfer und dem zu ermittelnden Täter vor.

- a. Тут однакова група крові жертви і злочинця.
- b. Тут була однакова група крові як у жертви, так і у злочинця, якого потрібно було встановити.
- c. Тут однакова група крові як у жертви, так і у встановленого злочинця.

VI. Перепишіть речення, підкресліть поширене означення, яке виражене дієприкметником із часткою zu, хвилястою лінією, а ті слова, які визначаються цим означенням – прямою. Перекладіть речення.

- 1. Die an den Beschuldigten zu richtenden Fragen dürfen nicht unbestimmt, dunkel, mehrdeutig oder verfänglich sein.
- 2. Zur Vorbereitung der Beobachtungen gehört die genaue Beschreibung der zu beobachtenden Person.
- 3. Das Gesetz, in dem für die Durchführung eines Strafverfahrens zu beachtende Grundsätze festgelegt sind, ist die Strafprozessordnung.
- 4. Der Informationsverarbeitungsprozess vollzieht sich ständig während der parallel zu führenden Tatortarbeit und Ermittlungshandlungen.
- 5. Aufgrund von nicht zu widerlegenden Tatsachen bewies der Verteidiger die Unschuld des Angeklagten.

VII. Перепишіть речення, підкресліть відокремлений дієприкметниковий зворот і перекладіть речення.

- 1. Der Grundsatz der Unantastbarkeit der Menschenwürde, verbunden mit dem Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit, findet in der Abschaffung der Todesstrafe seine Bestätigung und Verwirklichung.
- 2. Der Geschädigte, in die Klinik eingeliefert, wurde sofort operiert.
- 3. Bewaffnet mit einer Pistole, hat ein Dieb am Sonntagabend gegen 23 Uhr die Apotheke beraubt.
- 4. Den 18jährigen Tankwart bedroht und die Einnahmen verlangt, ließ der enttäuschte Räuber auch den Tresor öffnen.
- 5. Von seiner Meinung überzeugt, entfachte der Untersuchungsbeamte eine scharfe Polemik.

VIII. Визначте вірний варіант перекладу даних речень, які містять поширене означення.

Зразок: 1 – с

2 – ...

1. Beide Angeklagten leugneten zunächst hartnäckig die ihnen zur Last gelegte Tat.

a. Обидва звинувачуваних спочатку наполегливо спростовували свою провину.

b. Обидва звинувачуваних спочатку наполегливо спростовували злочин.

c. Обидва звинувачуваних спочатку наполегливо спростовували злочин, в якому вони звинувачувались.

2. Die am Tatort gefundenen Spuren waren mit den Zeugenaussagen zu vergleichen.

a. Знайдені на місці скоєння злочину сліди необхідно було порівняти зі свідченнями свідків.

b. Необхідно було порівняти свідчення свідків.

c. Необхідно було знайти сліди на місці скоєння злочину.

3. Der Beschuldigte befand sich tatsächlich zu der von ihm im Alibi angegebenen Zeit in einer anderen Stadt.

a. Звинувачений дійсно перебував у іншому місті в той час, який він указав в алібі.

b. Звинувачений дійсно назвав у алібі той час, коли він перебував у іншому місті.

c. В алібі, яке доводиться, звинувачений перебував у цей час в іншому місті.

4. Die örtlichen Polizeistellen melden die von bekannten und unbekanntem Tätern verübten Straftaten an ihre Zentralstelle.

a. Місцеві органи поліції повідомляють до центрального управління про відомих та невідомих злочинців.

b. Місцеві органи поліції повідомляють до центрального управління про злочини.

c. Місцеві органи поліції повідомляють до центрального управління про злочини, що були скоєні відомими та невідомими злочинцями.

IX. Перепишіть речення, підкресліть поширене означення хвилястою лінією, а слова, які воно визначає – прямою. Перекладіть речення.

1. Die in der Strafverfolgung tätigen Polizisten untersuchen die einzelnen Straftaten und damit auch die ihnen zugrunde liegenden Ursachen und Bedingungen.
2. Der Angeschuldigte hat den ihn mit eingeschaltetem Blaulicht und Martinshorn verfolgenden Streifenwagen mehrfach am Überholen gehindert.
3. Die Polizei darf eine auf freiem Fuß befindliche Person nicht gegen ihren Willen zur Gegenüberstellung vorführen.
4. Die zur Entscheidung über Schuld oder Unschuld berufenen Richter müssen sich in der Verhandlung ein eigenes Bild von dem Wert und der Tauglichkeit der Beweismittel machen können.
5. Die an der Gegenüberstellung teilnehmenden Personen sind so zu plazieren, dass es zu keinen tätlichen Auseinandersetzungen, Absprachen oder Zeichnungen kommen kann.

X. Прочитайте текст. Перепишіть і письмово перекладіть назву тексту та абзаци 1, 2, 3, 6.

Abschluss der Hauptverhandlung

1. Der Vorsitzende eröffnet die Verhandlung, stellt fest, ob alle Beteiligten erschienen sind, und befragt sodann den Angeklagten zur Person. In diesem Verfahrensabschnitt stellt der Angeklagte seinen Lebenslauf dar, soweit dies für Verhandlung von Bedeutung ist.
2. Danach verliest der Staatsanwalt den Anklagesatz. Als Anklagesatz bezeichnet man die kurze Beschreibung desjenigen strafbaren Verhaltens, das dem Angeklagten vorgeworfen wird, sowie die strafrechtliche Würdigung dieses Verhaltens. Innerhalb der Anklageschrift ist der Anklagesatz die sachliche Begründung für diesen Antrag.
3. Nach Verlesung des Anklagesatzes wird der Angeklagte darüber belehrt, dass er frei zu entscheiden hat, ob er zur Sache aussagt oder nicht. Ist der Angeklagte zu Angaben in der Hauptverhandlung bereit, so äußert er sich jetzt zu dem strafrechtlichen Vorwurf, der ihm gemacht wird. Räumt er den Vorwurf ein, so ist diese Erklärung bereits Teil der Beweisaufnahme. Auf seinem Geständnis lässt sich seine Verurteilung beruhen. Die Richter müssen aber davon überzeugt sein, dass er richtig ist und dies, wenn sie Zweifel haben, nachprüfen.

4. In der Regel werden zunächst die Zeugen befragt. Jedermann ist verpflichtet, vor Gericht – auf Ladung – als Zeuge zu erscheinen, auszusagen und die Aussage zu beschwören.

5. Wenn der Angeklagte nicht geständig ist, wird in der Mehrzahl aller Strafprozesse das Urteil auf der Grundlage der Beweise durch Zeugen gesprochen. Neben dem Beweis durch Zeugen ist der Beweis durch Sachverständige bedeutsam. Der Sachverständige vermittelt dem Gericht wie der Zeuge Tatsachenkenntnis kraft seiner Sachkunde. Seine Angaben beruhen aber nicht auf Erleben, sondern auf Schlussfolgerung. Zum Zwecke der Beweisaufnahme kann ein Gericht auch Gegenstände «in Augenschein nehmen».

6. Nach Durchführung der Beweisaufnahme hält der Staatsanwalt seinen Schlussvortrag (Plädoyer). Er ist zur Objektivität verpflichtet, d.h. hat auch die für den Angeklagten sprechenden Umstände zu würdigen und zu berücksichtigen. Nach ihm hält der Verteidiger sein Plädoyer. Er spricht nur für den Angeklagten.

7. Der Angeklagte hat das letzte Wort. Mit dem letzten Wort des Angeklagten ist die Hauptverhandlung beendet. Das Gericht tritt sodann in die Beratung zum Urteil ein. Nach der Schuldfrage berät das Gericht über das Strafmaß, wenn es den Angeklagten für schuldig hält. Das Urteil wird vom Vorsitzenden in öffentlicher Sitzung verkündet.

Texterläuterungen

1. die Hauptverhandlung – розгляд справи в суді
2. der Anklagesatz – обвинувачення
3. die Beweisaufnahme – судове слідство, дослідження доказів
4. das Plädoyer – заключна промова прокурора та захисника
5. das Strafmaß – міра покарання

XI. Дайте письмово відповіді на запитання до тексту.

1. Wer wird in der Regel zunächst befragt?
2. Was ist jedermann verpflichtet?
3. Was wird im Strafprozess gemacht, wenn der Angeklagte nicht geständig ist?
4. Womit wird die Hauptverhandlung beendet?
5. Worüber berät das Gericht, wenn es den Angeklagten für schuldig hält?

XII. Знайдіть у тексті «Abschluss der Hauptverhandlung» еквіваленти словосполучень.

1. закінчення судового розгляду
2. відкривати судовий розгляд
3. давати свідчення у справі
4. з'являтися до суду за повісткою
5. оголошувати вирок
6. виступати із заключною промовою
7. дослідження доказів
8. на підставі доказів
9. відкрите засідання суду
10. вважати винним

XIII. Підберіть синоніми з правої колонки до слів з лівої колонки.

Зразок: 1 – c

2 – ...

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. strafbares Verhalten | a. der Beschuldigte |
| 2. das Strafverfahren | b. der Anklagetenor |
| 3. der Angeklagte | c. strafbares Benehmen |
| 4. der Beweis | d. die Tatsache |
| 5. der Verfahrensabschnitt | e. die Strafmaßregel |
| 6. der Verteidiger | f. der Strafprozess |
| 7. das Strafmaß | g. der Experte |
| 8. der Anklagesatz | h. der Nachweis |
| 9. der Umstand | i. der Rechtsanwalt |
| 10. der Sachverständige | j. das Verfahrensstadium |